A8. GRAMMATICA (uitbreiding) : Expression de la concession et de l'opposition

- Quelle est la différence entre l'opposition et la concession ?

Avec **l'opposition**, on confronte (oppose) deux faits **indépendants** qui ne se contredisent pas ou dont l'un n'empêche pas l'autre :

(1) *Noël est une fête fixe alors que Pâques est une fête mobile.*

La **concession** est un peu plus difficile à définir : elle intervient quand deux idées sont liées et opposées et quand une de ces idées devrait empêcher (logiquement) l'autre idée. Examinons l'exemple (2) :

(2) *Malgré ses dettes, il continue de gaspiller son argent.*

Les deux idées liées de l'exemple sont le fait d'avoir des dettes et le gaspillage d'argent. On s'attendrait logiquement à ce qu'une personne endettée ne gaspille pas son argent. Or, les expressions de concession nous permettent exactement de formuler cette idée d'une « attente déjouée ».

- Les expressions qui expriment l'opposition :

(1) alors que (+ indicatif ; marque aussi la concession)

- *L'euro s'est montré ferme <u>alors que</u> le dollar a chuté de plus de 40 pour cent.*

- **tandis que** : 'tandis que' indique la simultanéité de deux événements et ajoute, à la différence de 'pendant que' l'idée d'opposition. (+ indicatif)
  - *Ton frère travaille tous les jours <u>tandis que</u> tu restes dans ta chambre toute la journée.*

- par contre :

-Si les brouilles sont assez fréquentes, elles sont par contre sans grande conséquence.

-Il a perdu 1000 euros au casino; sa femme, par contre, a gagné une jolie somme.

-Il est très doué pour les maths. Par contre, il n'excelle pas dans l'apprentissage des langues étrangères.

- en revanche :

- Tu as presque toujours raison; en revanche, cette fois-ci, tu te trompes.

- Elle n'est pas très belle, en revanche, elle sait très bien chanter.

***Opmerking** : Er is al veel gediscussieerd over 'par contre' en 'en revanche'. 'En revanche' betekent strikt genomen 'als compensatie, tegenprestatie' en moet dan in principe gevolgd worden door iets positiefs: 'elle n'est pas très belle, en revanche, elle sait très bien chanter'. 'Par contre' wordt in principe dan weer gevolgd door iets negatiefs of positiefs, zoals in 'il est très doué pour les maths. Par contre, il n'excelle pas dans l'apprentissage des langues étrangères'. Zoals je merkt is er dus wel degelijk een subtiel verschil, maar in de courante taal wordt weinig rekening gehouden met dit verschil. Voor Larousse kan je beide woorden in de gewone omgangstaal door elkaar gebruiken maar hij wijst er wel fijntjes op dat in de verzorgde taal het onderscheid er wel degelijk nog is...*
(Source : Lexogoth)

- au contraire :

- Je ne déteste pas ce film, au contraire, je l'adore !

- Luc est égoïste, il ne pense qu'à lui-même. Son frère, au contraire, est altruiste parce qu'il pense d'abord aux autres.

- pour autant :

-Il n'a encore jamais réussi mais il n'est pas pour autant découragé.

-Il a appris tout par cœur. Pour autant, il a totalement échoué à l'examen.

- **contrairement à** (+ groupe nominal):
  - *Contrairement à ce que vous pensez, les voitures électriques sont plus polluantes que vous ne le supposez.*
  - *Contrairement à ses collègues, il n'aime pas son travail.*

- **au lieu de** (+ infinitif):
  - *Au lieu de le décourager, les revers semblent encore affermir sa volonté.*
  - *Au lieu de paresser toute la journée, tu ferais mieux de m'aider un peu.*

2. Les expressions qui expriment la concession :

- **même si** (volgt hetzelfde tijdgebruik als ***si***) :

  -*Même si tu ne crois pas à l'existence d'aliens, il n'en est pas moins vrai que nous avons vu tous les deux un objet volant qu'on ne peut pas identifier.*
  -*J'irai à cette soirée, même si tu n'es pas d'accord !*
  -*Même s'il avait le temps, il n'irait pas le voir.*

- **bien que** (gevolgd door een adjectief of een zin in *subjonctif ; vertaling : hoewel*):
  -*Bien qu'inquiétantes, les palpitations sont sans conséquences graves sur votre santé.*
  -*Bien que les scientifiques aient déjà appris énormément de choses sur le coronavirus, on n'a pas encore trouvé de vaccin efficace.*

- **quoique (**gevolgd door een *subjonctif ;* vertaling : hoewel):
  -*Quoiqu'il se soit bien préparé à l'examen, il a peur de ne pas réussir.*

- quoi que (gevolgd door een *subjonctif* ; vertaling : wat...ook**):**

-*Quoi que tu penses, je n'ai pas commis ce crime.*

-qui que (gevolgd door een *subjonctif* ; vertaling : wie...ook**):**

-*Qui que ce soit, ne le laisse pas enter !*

REM1 : Indien je echter « wie ook » in onderwerpspositie wil gebruiken, dan kan je « qui que » niet gebruiken en er bestaat al evenmin een vorm « qui qui ». Gebruik hiervoor « qui que ce soit qui + subonctif : « Qui que ce soit qui ait dit cela,... ». Die laatste subjonctif (« ait dit cela ») is attractie van de wijs.

- où que (gevolgd door een *subjonctif* ; vertaling : waar...ook**):**

-*Où que tu ailles, je finirai par te retrouver !*

- malgré que (gevolgd door een subjonctif ; de constructie is omstreden maar behoort volgens Larousse tot de courante taal ; *bien que* en *quoique* kunnen als aanvaardbare alternatieven dienen ; vertaling : *ondanks dat*): *Ils s'entendent bien malgré qu'ils aient des caractères différents.*

- mais (vertaling : *maar*):

-*L'accusé est un homme à double face, un admirable comédien, mais aussi un rapace avide et cupide.*

-*J'ai essayé de faire la paix avec elle mais elle a refusé.*

- *C'est mal d'expulser ces locataires mais j'ai pas d'autre choix.*

- *Il est mort? Mais je lui ai encore parlé l'autre jour et il ne m'a pas paru malade.*

-*Tout ce que vous dites est bien joli, mais ça ne nous avance pas vraiment.*

- or (vertaling : *welnu, echter*):

-Il était absent; or, il avait dit qu'il viendrait.

- **en fait** (vertaling : *in feite*):

-Il m'avait promis de venir très vite, en fait il n'est venu qu'une semaine après.

- **malgré (**+ groupe nominal ; vertaling : *ondanks*):

-Ce chirurgien continue d'utiliser des techniques obsolètes, malgré les avertissements de l'Ordre des médecins.

- **quand bien même (**+ conditionnel ; syn : même si ; vertaling : ook al**)**

-Quand bien même tu ne le voudrais pas, je me marierai avec elle.

- **quand même, tout de même (**vertaling : toch**):**

-Pourquoi vous êtes en colère contre lui ? Il a quand même (ou : tout de même) appelé une ambulance ?

-La police annonce un mois sans PV, mais il y aura quand même des contrôles.

-Je sais qu'elle n'a pas beaucoup de chance, mais j'espère qu'elle essaiera quand même.

-Il pleut mais je sortirai quand même ce soir.

Opmerking over **'pourtant, néanmoins, cependant, toutefois'** : Volgens de Académie, die de 'grote' Littré citeert zijn de woorden '*cependant, toutefois, pourtant, néanmoins*' synoniemen en kunnen deze door elkaar gebruikt worden. De basisbetekenis is 'ondanks het voorgaande' en leunt dicht aan bij het voegwoord 'mais': 'Il est innocent, toutefois, on l'a jeté en prison' (...mais on l'a jeté en prison). Dit geeft dus de volgende equivalenties :

-Il a l'air en forme, cependant il est malade .
-Il a l'air en forme, pourtant il est malade.
-Il a l'air en forme, toutefois il est malade.
-Il a l'air reposé, néanmoins il est malade

- **néanmoins (**vertaling : echter, toch, nochtans, evenwel**):**

-Il a seulement deux ans; néanmoins, il a déjà appris à parler.

-Il a été très occupé, néanmoins il aurait pu me prévenir.

-Il avait raison, néanmoins, personne n'a voulu le coire.

-cependant (vertaling : echter, toch, nochtans, evenwel):

-Il n' a pas d'argent, cependant il s'est acheté une nouvelle voiture.

-On disait qu'il ne viendrait pas, cependant, il est arrivé ici vers 11h.

- toutefois (vertaling : echter, toch, nochtans, evenwel):

-Si toutefois vous croyez que je veuille vous aider, vous vous trompez grossièrement.

-Si votre futur logement présente toutefois des problèmes, la loi prévoit que le propriétaire fait effectuer les réparations à sa charge.

- pourtant (vertaling : echter, toch, nochtans, evenwel):

-Il était pourtant convenu qu'elle viendrait à 9 heures.

-On disait qu'il ne viendrait pas, pourtant, il est arrivé ici vers 11h.

- **quel que** (vertaling : welke ook ; + subjonctif) **/ quelque... que**

- Quelles que soient les difficultés, je les surmonterai.

- Quels que puissent être les résultats, je continuerai.

- Quel qu'il soit, le coupable sera puni.

*>< **Quelque** belle promesse **qu'**il m'ait faite, je aurai jamais confiance en lui.*

- **si + adjectif / adverbe + que** (+ *subjonctif* ; vertaling : hoe + adjectief + ook)

- Si grand qu'il soit, il a besoin d'être conseillé.

- Si habilement qu' elle travaille, ...

REM : Je kan ‘si + adjectif + que’ ook vervangen door ‘tout + adjectif + que’ maar dit wordt dan wel gevolgd door een indicatif. De uitdrukking ‘tout...que’ kan wel niet gecombineerd worden met een bijwoord.